

151/71

1704 April 12., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR, ROGER BRULART, MARQUIS DE] PUY-SIEUX, AN [DEN ALT] LANDVOGT [IM THURGAU UND DARNACH DER FREIEN ÄMTER, BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN

"J'ay reçu la lettre que vous avez pris la peine de m'écrire du 10. de ce mois. Je suis ravi que m. le Landame [korrekt: alt Ammann und derzeitiger Zuger Stadt- und Amtsrat, **Beat Kaspar** Zurlauben] votre frere ait enfin écouté les representations que Je luy avois faites en votre faveur [- möglicherweise ging es dabei um die anstehende Wahl von Beat Jakob II. Zurlauben zum Ammann von Stadt und Amt Zug anlässlich der Landsgemeinde vom 4. Mai 1704 -]¹, J'l me le mande luy meme. Je l'en remercie, et Je l'assure qu'il peut compter sur la Charge de President [- meint der Ambassador damit das Amt eines Stabführers der Stadt Zug?, das Beat Kaspar Zurlauben tatsächlich bis zu seinem Tod im Jahr 1706 innehatte -]² et sur tout ce que vous luy avez promis puisque vous etes trop homme d'honneur pour ne pas tenir la parole que vous luy avez donné[!].

Je ne laisse point J'ignorer a m [den Ambassador von Spanien, Lorenzo Veruso] le Marquis Beretti [=Marchese di **Beretti-Landi**] ce que vous me marquez touchant le [alt] statthalter [und derzeitigen Zuger Stadt- und Amtsrat, Johann Jakob] Brandesberg [=**Brandenberg**, den Pensionenabholer bzw. -austeiler Mailand/Spaniens in Stadt und Amt Zug], quant a ce qui regarde la distribution de la[dite] pension d'Espagne, que vous desirez [und dann tatsächlich auch zugesprochen erhielt]³, vous savez que Je ne puis rien sur cela, que par la voye de representation, mais Je vous assure que Je vous rendray a cet egard, tous les offices qui pourront dépendre de moy; Je ne say point, si m. ... [ledit] Ambassadeur d'Espagne sera disposé a payer la pension de votre L. Canton, apres la levée⁴ qu'il a accordée a M le Duc de savoye [**Viktor Amadeus II.** - das Ganze ist auf dem Hintergrund des damals u.a. zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits herrschenden Kriegs um die span. Erbfolge zu sehen; in dieser Auseinandersetzung hatte sich Savoyen von Frankreich ab- und den besagten Feinden Frankreichs zugewandt -], pour ce qui est de moy, J'attens toujours les fonds [- offiziell war bis 1704 Beat Kaspar Zurlauben Pensionenabholer bzw. -austeiler Frankreichs in Stadt und Amt Zug -]⁵, mais Je vous diray confidement que Je ne say si sa Maiesté [**Ludwig XIV.**] se pressera de me les envoyer, apres la demarche que vos seig.^{rs} sup.^{rs} [Ammann und Rat bzw. die Gemeindeversammlungen von Ägeri, Menzingen und Baar sowie

der Stadt Zug] ont faite en faveur de m. de savoie si vous pouvez faire rentrer [ledit] m. Brandesberg dans le bon chemin, ce sera un beau coup, Je me remets sur cela a vos soins et a votre activitè pour le bien du service des deux Couronnes [Frankreich und Spanien gemeint]. Vos[dits] seig.^{rs} sup.^{rs} ont suivi l'exemple de m.^{rs} [Schultheiss und Rat] de Lucerne et de la plus grande partie des autres LL. Cantons Catholiques, qui ont pris la resolution de ne point deputer a Bade [=Baden, gemeint auf die dortige gemeineidg. Tagsatzung, die am 13. April 1704 begann und auf der LU, UR, SZ, UW und ZG tatsächlich nicht vertreten waren]⁶, ayant trouvé que la Diette n'etoit pas necessaire presentement c'est ce qui m'oblige de m'epargner la fatigue de m'y trouver. Je le mande⁷ a m.^{rs} les Deputes qui seront a Bade, J'y envoie une Personne [nämlich den Secrétaire d'ambassade, Chevalier Giovanni Antonio Lumaga] de ma part pour avoir l'oeil a ce qui s'y passera [- Puy sieux ging es dabei u.a. im speziellen um die Neutralität Savoyens -]⁸.
Je vous prie de me croire ...
M.^{rs} de Lucerne communiqueront a vos[dits] seig.^{rs} sup.^{rs} la copie de la lettre que J'ecris a m.^{rs} les Deputes qui se trouvent a Bade. J'ay payé votre Exprez."

- 1) s. Zumbach/Ammänner Gfr 85 (1930) 184 Nr. 98
- 2) Ob der Kriegsrat der Stadt bzw. von Stadt und Amt Zug damals bereits schon einen Präsidenten hatte, bleibt unklar; in Nussbaumer/Zuger Militärwesen gibt es hierzu keine Angaben.
- 3) s. Zurlaubiana AH 102/99
- 4) s. ebenda AH 65/149, 200 sowie AH 76/65
- 5) s. ebenda AH 43/93
- 6) s. EA VI 2, 1135 (Nr. 544)
- 7) s. ebenda 1135 b
- 8) s. ebenda 1135 a

Original - AH 151, 216-217

151/72

1716 Mai 3., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SPAN. AMBASSADOR, LORENZO VERZUSO, MARCHESE DI] BERETTI-LANDI, [AN DEN AMMANN VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]¹

"Je croyo[i]s recevoir des lettres de Vous mais ie n'en ai ni de m^r [Wolfgang Damian?] Muller [=Müller] non plus, qui apparement me fera reponse demain par le messenger, affin que ie scache que ie dois de mon coté repondre a Plaisance [=Piacenza].